

UNIVERSITATEA „OVIDIUS” DIN CONSTANȚA
ȘCOALA DOCTORALĂ DE ȘTIINȚE UMANISTE
DOMENIUL DE DOCTORAT: FILOLOGIE

TEZA DE DOCTORAT

**DINAMICA PROCESULUI DE ACHIZIȚIE
A LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ STRĂINĂ.
DIFICULTĂȚI DE EXPRIMARE
- REZUMAT -**

Conducător de doctorat:

Prof. univ. dr. EMILIEA-DOMNIȚA TOMESCU

Student-doctorand:

BADEA MIHAELA-GABRIELA

CONSTANȚA, 2024

Cuprins

Lista abrevierilor	iv
Lista tabelelor	vi
Lista figurilor	vii
Introducere	1
Capitolul 1. Premise teoretice	17
1.1. Aspecte sociolingvistice privind achiziția unei limbi străine	17
1.2. Aspecte psiholingvistice privind achiziția unei limbi străine	28
1.3. Teorii și strategii de predare și învățare a limbii-țintă	32
1.4. Aspecte lingvistice privind achiziția unei limbi străine. Analiza contrastivă (AC) și analiza erorilor (AE)	39
1.5. Cauzele producerii erorilor	47
1.6. Clasificarea erorilor	54
1.7. Corectarea erorilor	63
Capitolul 2. Coordonatele corpusului de analiză/date	71
Capitolul 3. Aspecte practice cu privire la procesul de achiziție a LRLS.	
Analiza calitativă	76
3.1. Analiza calitativă a erorilor din mesajele scrise	77
3.1.1. Dificultăți în exprimarea scrisă: ortografie și punctuație	77
3.1.2. Dificultăți în achiziția structurilor morfosintactice	81
3.1.3. Dificultăți în achiziția vocabularului limbii române	97
3.1.4. Dificultăți în producerea unui discurs adecvat	99
3.2. Analiza calitativă a cauzelor erorilor	102
Capitolul 4. Aspecte practice cu privire la procesul de achiziție a LRLS.	
Analiza cantitativă	115
4.1. Analiza cantitativă a erorilor din exerciții de gramatică și vocabular (subcorpus A)	116
4.2. Analiza cantitativă a erorilor din mesajele scrise (subcorpus B)	127
4.3. Analiza comparativă a datelor cercetării. Interferențe calitativ-cantitative în corpusul de date	136
Capitolul 5. Evaluarea erorilor: percepție și corectare	146
5.1. Analiza percepției cadrelor didactice	147
5.1.1. Analiza variabilei dependente 1 (VD 1) din chestionarul administrat profesorilor	147
5.1.2. Analiza variabilei dependente 2 (VD 2) din chestionarul administrat profesorilor	152
5.1.3. Analiza variabilei dependente 3 (VD 3) din chestionarul administrat profesorilor	163
5.1.4. Analiza variabilei dependente 4 (VD 4) din chestionarul administrat profesorilor	168
5.2. Analiza percepției studenților	177
5.2.1. Analiza variabilei dependente 1 (VD 1) din chestionarul administrat	

studenților	178
5.2.2. Analiza variabilei dependente 2 (VD 2) din chestionarul administrat studenților	183
5.2.3. Analiza variabilei dependente 3 (VD 3) din chestionarul administrat studenților	186
5.2.4. Analiza variabilei dependente 4 (VD 4) din chestionarul administrat studenților	189
5.3. Sugestii și recomandări privind corectarea și diminuarea erorilor de limbă	197
Concluzii	207
Bibliografie	217
Anexe	227
Anexa 1	227
Anexa 2	228
Anexa 3	233

Cuvinte-cheie: LRLS (limba română ca limbă străină), erori, mesaje scrise, ortografie, morfologie, sintaxă, vocabular, discurs scris, analiza erorilor, achiziție a limbii

Lucrarea cu titlul *Dinamica procesului de achiziție a limbii române ca limbă străină. Dificultăți de exprimare* este un studiu de lingvistică aplicată cu un orizont interdisciplinar având ca scop modul în care are loc procesul de achiziție a limbii române de către studenții străini. Plecând de la achizițiile lingvistice de ordin lexical și morfosintactic necesare competențelor de comunicare receptivă și productivă în limba română, demersul teoretic și analitic, aparatul conceptual și demersul aplicativ al tezei s-au constituit în funcție nu numai de principiile lingvisticii aplicate, ci și de cadrul teoretic oferit de alte domenii conexe precum sociolingvistica, psiholingvistica și didactica predării limbilor străine.

În prezent, majoritatea studenților care studiază în *anul pregătitor* (AP) în universitățile din România provin din diverse părți ale lumii, prin urmare, limbile lor materne sunt diferite, iar unii dintre ei au cunoștințe insuficiente de limba engleză, care este considerată a fi limba de sprijin sau limba-suport în învățarea limbii române. Finalitatea programului constă în atingerea, conform CECRL, a nivelului minim B1, numit *nivel intermediar* sau *nivel prag*, acesta presupunând comprehensiunea tuturor elementelor de bază ale LRLS în contexte situaționale uzuale, respectiv producerea unor mesaje orale și scrise simple și coerente în situații de viață obișnuite, vorbitorii având capacitatea de a-și exprima și argumenta opiniile și punctele de vedere. Acest nivel implică cunoștințe suficiente de vocabular, de gramatică (morfosintactice) și culturale, care permit cursanților să își desfășoare activitățile zilnice normale în noul mediu lingvistic. În privința producerii de mesaje scrise, care constituie obiectul analizei lucrării de față, din perspectiva CECRL, la finalul anului pregătitor de limba română, studenții ar trebui să fie capabili să producă texte cursive și clare pe diverse subiecte familiare sau teme care țin de propriile lor interese, să relateze experiențe personale și întâmplări imaginare sau reale, să descrie persoane, locuri și evenimente, să își argumenteze punctele de vedere și să realizeze texte funcționale. În ciuda complexității noțiunilor lingvistice care ajută la formarea competenței de a scrie în limba română, marea majoritate a studenților reușesc să atingă nivelul cerut.

Prezenta lucrare are drept scop identificarea și explorarea diverselor categorii de erori care apar în procesul de învățare a limbii române, analiza factorilor determinanți ai acestor erori și oferirea de sugestii și recomandări în vederea corectării, prevenirii și diminuării lor, pentru a îmbunătăți competența de producere de mesaje scrise și, implicit,

orale a studenților străini. De asemenea, lucrarea și-a propus să analizeze în detaliu dinamica procesului de achiziție a LRLS, relevând dificultățile de exprimare scrisă ale studenților într-un demers analitic deopotrivă deductiv și inductiv, urmărind traseul de la cauză la efect și invers.

În ceea ce privește obiectivele principale ale lucrării, acestea urmăresc să parcurgă grila de criterii necesară atingerii scopului și sunt următoarele:

1. clasificarea tipurilor de erori produse de studenții străini în sarcinile didactice de vocabular și gramatică și în mesajele scrise, în funcție de frecvența lor;
2. stabilirea și clasificarea principalelor cauze care determină producerea erorilor de către studenți;
3. analiza percepțiilor cadrelor didactice implicate în predarea LRLS și a studenților străini legate de tipurile de erori, frecvența și semnificația acestora, cauzele producerii erorilor, precum și a metodele de corectare utilizate;
4. identificarea unor strategii de corectare adaptate specificului erorilor produse de studenții străini;
5. propunerea unor elemente optime de strategie didactică, menite să conducă la reducerea și prevenirea numărului de erori în procesul de predare-învățare a LRLS.

Încercând să atingă aceste obiective, lucrarea își propune să extindă cunoașterea specificului achiziției LRLS, pentru a fi în beneficiul atât al studenților, cât și al cadrelor didactice implicate în acest proces.

Ca să își atingă scopul și obiectivele propuse, structura lucrării urmează un demers teoretic și analitic care conține introducere, cinci capitole, concluzii, bibliografie și anexe.

Introducerea oferă, așa cum s-a putut observa, un cadru general al problematicilor tratate în lucrare, precizând componentele fundamentale ale acesteia, respectiv stadiul cercetărilor actuale pe tema achiziției LRLS și a dificultăților implicate și elementele de originalitate ale subiectului investigat, scopul și obiectivele propuse în cadrul cercetării. În plus, sunt descrise sursele utilizate în lucrare, metodologia cercetării și terminologia specifică domeniului investigat.

Conținutul lucrării este organizat în următoarele capitole:

Capitolul întâi, *Premise teoretice*, abordează aspectele teoretice referitoare la achiziția unei limbi străine, scopul acestuia fiind de a stabili cadrul teoretic care va orienta demersul din capitolele ulterioare destinate analizei aplicate. Acest capitol, cu un conținut interdisciplinar, supune discuției diverse concepte sociolingvistice, psiholingvistice și

lingvistice, precum și teorii și strategii de predare și învățare a limbii-țintă. Se realizează o prezentare detaliată a erorilor la nivel teoretic, trecând în revistă contribuțiile fundamentale ale lingviștilor (Lado, 1957, Corder, 1967, Selinker, 1972, James, 1998 etc.) preocupați de domeniul AE, inclusiv de etapele specifice implicate, cauzele de producere a erorilor și clasificarea lor, precum și de modalitățile de corectare și de reducere a erorilor.

Subcapitolul ce are în vedere aspectele sociolingvistice examinează modul în care factorii sociolingvistici influențează achiziția unei limbi străine, având la bază teorii importante discutate de Lenneberg (1967), Krashen (1981), Vygotsky (1991), Ellis (1994) etc. Se analizează aspecte precum contextul social și cultural, subliniind importanța contextului în care se învață limba, influența comunității lingvistice și a identității culturale, interacțiunea socială și rolul interacțiunilor cu vorbitorii nativi și non-nativi în procesul de învățare a respectivei limbi străine, în cazul nostru a LRLS.

Având la bază anumite teorii psihologice despre învățarea limbilor străine (Veresová, 2015, Mutlu, 2018, Molinuevo, 2013, Gardner, 2010, Lambert, 1974 etc.), următorul subcapitol se concentrează pe elemente psiholingvistice specifice proceselor cognitive și psihologice implicate în învățarea unei limbi străine, luând în calcul impactul motivației și al atitudinii față de limba-țintă și comunitate asupra succesului în învățare.

Dat fiind caracterul interdisciplinar al lucrării, următorul subcapitol prezintă principalele teorii și strategii folosite în predarea și învățarea limbilor străine, incluzând câteva dintre metodele de predare, atât tradiționale, cât și moderne utilizate de profesori în cadrul orelor de LRLS, cu scopul de a evidenția diversitatea acestora și flexibilitatea cadrelor didactice în procesul de predare.

Capitolul întâi include, de asemenea, un subcapitol care explorează aspectele lingvistice specifice achiziției unei limbi străine, cu accent pe analiza contrastivă (AC) și analiza erorilor (AE). Dat fiind faptul că lucrarea se axează în special pe AE, se aprofundează, din perspectivă teoretică, etapele caracteristice acestei metode, cum ar fi: identificarea erorilor, clasificarea acestora în categorii, analiza posibilelor cauze de producere a erorilor și evaluarea și remedierea acestora. Mai mult, se reiau în discuție unele aspecte terminologice din literatura de specialitate, insistând pe clarificarea diferenței terminologice dintre *greșeli* (care sunt ocazionale și pot fi corectate spontan) și *erori* (care sunt sistematice și indică o neînțelegere a regulilor limbii).

Mai departe, sunt analizate diferitele cauze ale producerii erorilor, așa cum sunt identificate din punct de vedere teoretic în literatura de specialitate, dintre acestea menționând lipsa cunoștințelor suficiente despre structurile limbii-țintă, suprageneralizarea

unor reguli gramaticale, hipercorectitudinea, interferențele și contaminările lingvistice etc. Se are în vedere și o clasificare a erorilor pe baza diferitelor criterii, dintre care, potrivit celui lingvistic, erorile pot fi de pronunție, de ortografie, de punctuație, gramaticale (morfologice și sintactice), semantice/de vocabular și de discurs, în conformitate cu opiniile unor cercetători din domeniul AE (Lado, 1957, Corder, 1987, Krashen, 1981, Dušková, 1990, Selinker, 1992).

În final, capitolul destinat premiselor teoretice se axează pe modalități de corectare a erorilor, scopul fiind acela de a reduce frecvența erorilor produse de studenți în învățarea LRLS și de a oferi un cadru metodologic util profesorilor implicați în procesul de predare, deoarece sunt prezentate avantajele și dezavantajele metodelor de corectare la care se poate recurge.

Capitolul al doilea, denumit *Coordonatele corpusului de analiză/date*, după cum sugerează și numele, își propune să identifice, să descrie și să clasifice materialul empiric obținut care constituie baza analizei în cercetarea de față. Capitolul, deși prezintă sub o formă strict sintetică conținutul datelor, este indispensabil pentru validitatea și replicabilitatea studiului, oferind contextul și fundamentele pe baza cărora se realizează analizele și se stabilesc concluziile lucrării.

De asemenea, capitolul prezintă câteva teorii legate de conceptul de *corpus* în cercetarea lingvistică, ajutând la delimitarea noțiunii de *corpus* în cadrul cercetării de față. Astfel, se realizează o scurtă prezentare a structurii corpusului, divizat în subcorpusul A (sarcini didactice de gramatică și vocabular, nivel A2 și B1) și subcorpusul B (mesaje scrise produse de studenți, nivel A2 și B1) explicându-se motivul alegerii acestui tip de corpus și utilitatea lui pentru atingerea obiectivelor lucrării.

Capitolul al treilea al lucrării, *Aspecte practice cu privire la procesul de achiziție a LRLS. Analiza calitativă*, se concentrează pe aspectele practice ale procesului de achiziție a limbii prin intermediul analizei calitative a corpusului de date. Acest capitol examinează în detaliu erorile produse de studenți în sarcinile didactice gramaticale și de vocabular, dar și în mesajele scrise, investigând dificultățile întâmpinate în diverse domenii ale achiziției limbii. De asemenea, se identifică și se analizează cauzele acestor erori pentru a oferi o înțelegere mai profundă a procesului de învățare.

În prima parte a capitolului, se încearcă o analiză cât mai completă a erorilor identificate în corpus, punându-se accent pe clasificarea și descrierea acestora, precum și o discuție asupra dificultăților întâmpinate de studenți în mod particular în exprimarea scrisă. Astfel, seria de erori identificate include: dificultățile studenților în redarea formei

cuvântului și în redarea punctuației (erori de ortografie și punctuație), dificultățile întâmpinate de aceștia în achiziția structurilor morfosintactice (erori gramaticale), dificultățile prezente în achiziția vocabularului limbii române (erori de vocabular/lexicale) și dificultățile în producerea unui discurs scris adecvat cerințelor (erori de discurs). Motivul pentru care sunt discutate mai întâi erorile gramaticale și apoi cele lexicale este că, pe baza observației directe și a experienței de predare, prima categorie are ocurențe mai frecvente decât cea de-a doua. Fiecare categorie în parte este exemplificată cu erori culese din corpusul de analiză și, în cea de-a doua parte a capitolului, se evidențiază cauzele posibile ale erorilor identificate în analiza calitativă a mesajelor scrise, ținând cont de aspectele teoretice discutate în primul capitol, punându-se accent pe factorii lingvistici, cognitivi și contextuali care contribuie la apariția erorilor.

Capitolul al patrulea, intitulat *Aspecte practice cu privire la procesul de achiziție a LRLS. Analiza cantitativă*, are în vedere prezentarea aspectelor cantitative a erorilor produse de studenții străini în procesul de achiziție a LRLS, pe baza corpusului de date. Printr-o abordare statistică, capitolul investighează frecvența și tipurile de erori în diferite activități lingvistice, precum și relația dintre datele cantitative și cele calitative.

În subcapitolul destinat analizei cantitative a erorilor din subcorpusul A, care conține sarcini didactice de gramatică și vocabular, se cuantifică erorile, apoi sunt clasificate în categorii și subcategorii specifice claselor și categoriilor gramaticale, dar întâlnite și în cazul confuziilor lexicale, realizându-se o ierarhie a acestora. În plus, discuția asupra semnificației rezultatelor obținute privind dificultățile majore are în vedere și determinarea cauzelor generatoare de erori.

Următorul subcapitol examinează subcorpusul B, care constă în mesaje scrise produse de către studenți, scopul fiind de a evalua complexitatea și adecvarea exprimării scrise prin următoarele modalități: clasificarea erorilor în tipuri specifice (de exemplu, ortografie, punctuație, structuri morfosintactice, vocabular, discurs), analiza statistică a frecvenței erorilor în fiecare categorie, prezentarea rezultatelor sub formă de tabele și grafice și interpretarea rezultatelor obținute, identificarea principalelor dificultăți și posibile cauze, comparații cu rezultatele din subcorpusul A.

În ultimul subcapitol se realizează o analiză comparativă a datelor cantitative și calitative pentru a evidenția interferențele și corelațiile dintre aceste două tipuri de date, având în vedere următoarele aspecte: compararea frecvenței și a tipurilor de erori identificate în subcorpusurile A și B, identificarea și analiza corelațiilor dintre datele cantitative (frecvența erorilor) și datele calitative (dificultăți și cauze ale erorilor),

identificarea tendințelor comune și a diferențelor semnificative între rezultatele calitative și cantitative, precum și implicațiile rezultatelor comparative pentru înțelegerea dinamicii procesului de achiziție a LRLS.

Capitolul al cincilea, cu titlul *Evaluarea erorilor: percepție și corectare*, prezintă percepțiile și opiniile cadrelor didactice și ale studenților privind procesul de achiziție a LRLS. Analiza se fundamentează pe datele obținute din chestionarele administrate și examinează variabilele independente și dependente ale cercetării.

Subcapitolul 5.1 interpretează datele colectate din chestionarele administrate profesorilor, explorând percepțiile acestora asupra erorilor produse de studenți și asupra strategiilor de corectare. Se au în vedere următoarele variabile: VD 1 - viziunea generală asupra erorilor produse de studenți în opinia profesorilor și importanța acestora în procesul de învățare, cu scopul de a le analiza statistic pentru a identifica tendințele majore; VD 2 - tipurile de erori pe care profesorii le consideră frecvente și semnificative, rezultatele având în vedere prezentarea frecvenței și a tipurilor de erori menționate de profesori; VD 3 - cauzele de apariție a erorilor și frecvența lor, ce vizează investigarea percepțiilor profesorilor asupra cauzelor care determină apariția erorilor; VD 4 - corectarea erorilor, subcapitolul discutând prezentarea și evaluarea strategiilor de corectare menționate de profesori.

Subcapitolul 5.2 trece în revistă datele obținute după administrarea chestionarului adresat studenților, analizând percepțiile acestora asupra procesului de învățare a LRLS și a erorilor produse. Ca și în cazul chestionarului destinat profesorilor, variabilele analizate sunt următoarele: VD 1 - percepția generală asupra învățării limbii române și asupra erorilor produse pentru a evalua statistic opiniile studenților asupra procesului de învățare și a erorilor produse; VD 2 - percepția asupra tipurilor de erori, frecvenței și semnificației acestora; VD 3 - influența limbii materne asupra achiziției LRLS; VD 4 - percepția asupra strategiilor de corectare utilizate de profesori, cu scopul de a evalua opiniile studenților asupra eficienței strategiilor de corectare utilizate de profesori.

În cazul ambelor chestionare se are în vedere și validarea din punct de vedere statistic a răspunsurilor obținute pentru unii dintre itemii incluși în chestionar prin reprezentarea abaterilor mediilor calculate a răspunsurilor față de media teoretică, ce reprezintă un indice statistic care oferă informații relevante în asemenea situații.

Subcapitolul 5.3., *Sugestii și recomandări privind corectarea și diminuarea erorilor de limbă*, discută importanța corectării erorilor în procesul de învățare a limbii române, prezentând sugestii și recomandări pentru corectarea și diminuarea erorilor de limbă la

vorbitorii non-nativi, acestea având la bază atât analiza calitativă și cantitativă a corpusului de date, precum și a răspunsurilor obținute în urma administrării chestionarelor. Pentru fiecare dintre tipurile de erori identificate în corpusul supus demersului analitic, pe lângă metode de corectare, se propun tipuri de sarcini, exerciții și activități didactice, menite să ajute studenții să-și îmbunătățească competențele lingvistice.

Capitolul se încheie cu o sinteză a principalelor idei și recomandări, subliniind importanța unei abordări sistematice și adaptabile la nevoile studenților cu scopul de a corecta și a reduce erorile de limbă.

Secțiunea de *Concluzii* reprezintă o sinteză a aspectelor majore și a ideilor prezentate în lucrare privind dinamica achiziției LRLS și a erorilor implicate în acest proces, punctând utilitatea AE. Astfel, se iau în discuție principalele rezultate ale cercetării din punct de vedere comparativ oferind perspective noi de studiu în domeniul predării LRLS. De asemenea, se relevă implicațiile practice ale concluziilor cercetării pentru profesori, subliniind importanța flexibilității și a adaptabilității strategiilor de predare în activitatea didactică. În plus, concluziile reflectează asupra unor limite ale studiului, oferind sugestii pentru direcțiile de cercetare viitoare, menite să aprofundeze înțelegerea AE și să ajute la diminuarea erorilor de limbă în procesul de învățare a LRLS. Așadar, secțiunea dedicată concluziilor își propune să ofere o viziune holistică asupra întregului demers teoretic și de cercetare, pentru a sublinia nu doar importanța achiziției lingvistice LRLS din partea studenților străini, ci și a dezvoltării lor academice, fapt care ar fi posibil dacă se ține cont și de semnificația erorilor de limbă produse în procesul de achiziție a LRLS.

Lucrarea poate fi de un real folos profesorilor de limba română ca limbă străină, oferindu-le acestora un cadru teoretic și practic în ceea ce privește dificultățile de exprimare scrisă ale studenților străini, cadru util în procesul de predare, care să le ofere informații lingvistice pentru a sprijini înțelegerea mai clară a dinamicii procesului de achiziție a LRLS de către străini, indiferent de țara lor de proveniență.

Bibliografie selectivă:

GALR I 2005 – Valeria Guțu Romalo (coord.), 2005, *Gramatica limbii române*, I, II, I – Cuvântul; II – Enunțul, București: Editura Academiei Române.

GALR I 2008 – Valeria Guțu Romalo, Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Gramatica limbii române*, I, II, I – Cuvântul; II – Enunțul, București: Editura Academiei Române.

GBLR 2010 – Pană Dindelegan Gabriela (coord.), 2010, *Gramatica de bază a limbii române*, București, Editura Univers Enciclopedic Gold.

Ariani, D. W. (2015). „Relationship Model of Personality, Communication, Student Engagement, And Learning Satisfaction.” *Business Management and Education* 13(2), pp. 175-202.

https://www.researchgate.net/publication/287120003_Relationship_Model_Of_Personality_Communication_Student_Engagement_And_Learning_Satisfaction. Consultat la data de 12.10.2023.

Arieșan-Simion, A. C. (2022). *Inventarul lexical al limbii române ca limbă străină. Nivelul A1* (2022). Cluj-Napoca: Editura Presa Universitară Clujeană.

Benrabah, B. (2016). „Corpus Linguistics: Applications, Implications and Limitations.” *Revue Maghrébine des Langues*, Volume 10, Numéro 1, 2016. pp. 185-205.

Byrne, D. (1994). *Teaching Writing*. Essex: Longman.

Cerghit, I. (2006). *Metode de învățământ*. Iași: Editura Polirom.

Chomsky, N. (1959). „A Review of B.F. Skinner’s *Verbal Behaviour*”. *Language* 35, no. 1, pp. 26-58. Republicat <https://www.ugr.es/~fmanjon/A%20Review%20of%20B%20%20F%20%20Skinner%27s%20Verbal%20Behavior%20by%20Noam%20Chomsky.pdf>. Consultat la data de 30.10.2023.

Constantinescu, M. V., Stoica, G. (2020). *Româna ca limbă străină: corpus*. București: Editura Universității din București

Cook, V. (2008). *Second Language Acquisition and Language Teaching*. London, UK: Hodder Education.

Corder, S. P. (1967). „The Significance of Learners’ Errors.” *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5, pp. 161-170.

Corder, S. P. (1987). *Error analysis and interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.

Dafinoiu, C. V., Pascale, L. E. (2015). *Limba română: manual pentru studenții străini din anul pregătitor: (nivel A1-A2)*. București: Editura Universitară.

Dagneaux, E., Denness, S., Granger, S., Meunier, F. (1996). *Error Tagging Manual Version 1.1*. Louvain-la-Neuve: Centre for English Corpus Linguistics: Université Catholique de Louvain.

Dušková, L. (1990). „On Sources of Errors in Foreign Language Learning”. In B. W. Robinett și J. Schachter (Eds.), *Second Language Learning: Contrastive Analysis, Error Analysis, and Related Aspects*, pp. 215-239. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition. Oxford Introductions to Language Study*. Oxford, New York: Oxford University Press.

Ellis, R. (2008). *The Study of Second Language Acquisition. Second Edition*. Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R. (2015). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Ellis, R., Shintani, N. (2014). *Exploring Language Pedagogy through Second Language Acquisition Research*. London: Routledge.

Gardner, R. C. (1983). „Learning another language: A true social psychological experiment”. *Journal of Language and Social Psychology*, 2, pp. 219-239.

Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation*. London: Edward Arnold.

Gardner, R. C. (2010). *Motivation and Second Language Acquisition: The Socio-Educational Model. (Language as Social Action)*. New York: Peter Lang Publishing.

Gass, S., Selinker, L. (2008). *Second Language Acquisition. An Introductory Course*. London: Lawrence Erlbaum Publishers.

Hussain, Z., Hanif, M., Asif, S. I., Rehman, A. U. (2013). „An Error Analysis of L2 Writing at Higher Secondary Level in Multan, Pakistan”. *Interdisciplinary Journal of Contemporary Research in Business*, 4, 11, pp. 828-44.

Krashen, S. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. New York: Pergamon Press.

Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor. MI. US: University of Michigan Press.

Lantolf, J. (2011). „The Sociocultural Approach to Second Language Acquisition. Sociocultural theory, second language acquisition, and artificial L2 development”. In Atkinson, D. *Alternative Approaches to Second Language Acquisition*. New York: Routledge.

Moldovan, V., Pop, L., Uricariu, L. (2001). *Nivel prag pentru învățarea limbii române ca limbă străină*. Departamentul de Limbă, Cultură și Civilizație Românească. Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca și Institutul Limbii Române. https://www.ilr.ro/wp-content/uploads/nivel_prag.pdf. Consultat la data de 20.10.2023.

Nistor, C. M., Sălván, M. S., Pricope, M. (2021). *Aspecte interculturale în predarea și învățarea limbii române ca limbă străină*. București: Editura Universitară.

Platon, E., Vîlcu, D., Sonea, I. (2019). *Manual de limba română ca limbă străină* (RLS). Cluj-Napoca: Editura Presa Universitară Clujeană.

Richards, J. C. (1990). *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. Essex: Longman Publishing Group.

Săftoiu, R. (2006). *Limba română contemporană. Pragmatica. Note de curs pentru studenții înscriși la programul de învățământ la distanță I. Cadrul teoretic*. Ploiești: Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.

Selinker, L. (1992). *Rediscovering Interlanguage*. London: Longman.

Tracy-Ventura, N., Paquot, M. (2021). *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Corpora*. London: Routledge.

Vasiu, L. I. (2020). *Achiziția limbii române ca L2. Interlimba la nivelul A1*. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană.

Vezzani, F. (2022). *Terminologie numérique: conception, représentation et gestion*. Berna: Peter Lang.

Wetzorke, R. (2010). *An Introduction to the Concept of Error Analysis*. Munchen: Grin Verlag.

Williams, G. (2006). „La linguistique de corpus: une affaire prépositionnelle.” In Rastier, F., Ballabriga, M. (eds.). *Corpus en lettres et sciences sociales: des documents numériques à l'interprétation. Actes du colloque international d'Albi, juillet 2006*, pp.151-158. Paris: Texto.